

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ELEKTRISCHER HANDHOBEL

Übersetzung / Translation

EN OPERATING MANUAL

ELECTRICAL PLANER

FR MODE D'EMPLOI

RABOT À MAIN ÉLECTRIQUE

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ELEKTRICKÝ RUČNÍ HOBLÍK



EHH110



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNIKA	5
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky	5
3.2	Komponenten / Components / Composants / Komponenty	6
3.3	Technische Daten / Technical Data / Données techniques / Technické údaje	7
4	VORWORT (DE)	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	9
5.1.1	Technische Einschränkungen	9
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	9
5.2	Anforderungen an Benutzer	9
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
5.4	Elektrische Sicherheit	10
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	11
5.6	Gefahrenhinweise	11
5.6.1	Restrisiken:	11
6	MONTAGE	12
6.1	Lieferumfang prüfen	12
6.2	Zusammenbau der Maschine	12
6.3	Anschließen an ein Späne und Staub-Absaugsystem	13
7	BETRIEB	13
7.1	Kontrolle vor der Inbetriebnahme	13
7.2	Bedienung	13
7.2.1	Maschine starten	13
7.2.2	Maschine stoppen	13
7.2.3	Spanabnahme einstellen	13
7.3	Betriebshinweise	13
7.3.1	Hobelvorgang	13
7.3.2	Falzen	14
7.3.3	Kanten anfassen	14
7.3.4	Abbrichthobeln	14
7.4	Nach dem Betrieb	14
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	15
8.1	Reinigung	15
8.2	Wartung	15
8.2.1	Wartungsplan	15
8.2.2	Hobelmesser austauschen / justieren	15
8.2.3	Kohlebürsten überprüfen / austauschen	16
8.2.4	Antriebsriemen überprüfen / austauschen	16
8.3	Lagerung	16
8.4	Entsorgung	17
9	FEHLERBEHEBUNG	17
10	PREFACE (EN)	18
11	SAFETY	19
11.1	Intended use of the machine	19
11.1.1	Technical Restrictions	19
11.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse	19
11.2	User Qualification	19
11.3	General Safety Instructions	19
11.4	Electrical Safety	20
11.5	Special Safety Instructions for that machine	20
11.6	Hazard Warnings	21
11.6.1	Residual risks	21
12	ASSEMBLY	22
12.1	Check scope of delivery	22
12.2	Assembling the machine	22
12.3	Connecting to a dust collection system	22
13	OPERATION	22
13.1	Initial check before start	22
13.2	Operation	22
13.2.1	Starting the machine	22
13.2.2	Stopping the machine	22

13.2.3	Adjust depth of cut	23
13.3	Operation instructions	23
13.3.1	Planing	23
13.3.2	Rebate cuts	23
13.3.3	Bevelling of edges	23
13.3.4	Planing on frame	24
13.4	After working process	24
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	24
14.1	Cleaning	24
14.2	Maintenance	24
14.2.1	Maintenanceplan	25
14.3	Replacing / adjusting the planing knife	25
14.3.1	Check / replace carbon brushes	26
14.3.2	Check / replace V-Belten	26
14.4	Storage	26
14.5	Disposal	26
15	TROUBLESHOOTING	26
16	AVANT-PROPOS (FR)	28
17	SECURITE	29
17.1	Utilisation conforme	29
17.1.1	Restrictions techniques	29
17.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	29
17.2	Exigences des utilisateurs	29
17.3	Consignes générales de sécurité	30
17.4	Sécurité électrique	30
17.5	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	31
17.6	Mise en garde contre les dangers	31
17.6.1	Risques résiduels :	31
18	MONTAGE	32
18.1	Vérifier l'étendue de la livraison	32
18.2	Assemblage de la machine	32
18.3	Raccordement sur un système d'aspiration des copeaux et de la poussière	33
19	FONCTIONNEMENT	33
19.1	Contrôles avant la mise en service	33
19.2	Utilisation	33
19.2.1	Démarrage de la machine	33
19.2.2	Arrêter la machine	33
19.2.3	Réglage de la profondeur de rabotage	33
19.3	Instructions d'utilisation	33
19.3.1	Rabotage	33
19.3.2	Feuillurer	34
19.3.3	Saisir les arêtes	34
19.3.4	Dégauchissage	34
19.4	Après l'exploitation	35
20	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	35
20.1	Nettoyage	35
20.2	Maintenance	35
20.2.1	Plan de maintenance	35
20.2.2	Remplacer / ajuster la lame de rabot	36
20.2.3	Contrôler / remplacer les balais de charbon	36
20.2.4	Contrôler / remplacer la courroie d'entraînement	36
20.3	Entreposage	37
20.4	Élimination	37
21	RÉSOLUTION DE PANNE	37
22	PŘEDMLUVA (CZ)	38
23	BEZPEČNOST	39
23.1	Účel použití	39
23.1.1	Technická omezení	39
23.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné použití	39
23.2	Požadavky na obsluhu	39
23.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	39
23.4	Elektrická bezpečnost	40
23.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	40
23.6	Výstrahy	41
23.6.1	Další rizika:	41
24	MONTÁŽ	42

24.1	Kontrola obsahu dodávky	42
24.2	Sestavení stroje	42
24.3	Připojení na odsávací zařízení	42
25	PROVOZ	42
25.1	Kontrola před uvedením do provozu	42
25.2	Obsluha	42
25.2.1	Spuštění stroje	42
25.2.2	Zastavení stroje	43
25.2.3	Nastavení úběru třísky	43
25.3	Provozní pokyny	43
25.3.1	Hoblování	43
25.3.2	Falcování	43
25.3.3	Zkosení hran	43
25.3.4	Srovnávání	44
25.4	Po provozu	44
26	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	44
26.1	Čištění	44
26.2	Údržba	44
26.2.1	Plán údržby	45
26.2.2	Výměna / seřízení hoblovacího nože	45
26.2.3	Kontrola / výměna uhlíkových kartáčů	46
26.2.4	Kontrola / výměna hnacího řemene	46
26.3	Skladování	46
26.4	Likvidace	46
27	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	46
28	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NAHRADNI DÍLY	48
28.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů	48
28.2	Explosionszeichnung / Explosion drawing / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu	49
29	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	51
30	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	52
31	GUARANTEE TERMS (EN)	53
32	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	54
33	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	55
34	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	56

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE SICHERHEITSZEICHEN **EN** SAFETY SIGNS **FR** SYMBOLES DE SÉCURITÉ **CZ** BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY
BEDEUTUNG DER DEFINITION OF SIGNIFICATION DES VÝZNAM SYMBOLŮ
SYMBOLE SYMBOLS SYMBOLES



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
FR **CONFORMITÉ CE** - Ce produit répond aux directives CE.
CZ **CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.



DE **Persönliche Schutzausrüstung**
EN **Personal Protection Equipment**
FR **Équipement de protection individuelle**
CZ **Osobní ochranné pomůcky**



DE **Warnung vor Schnittverletzungen!**
EN **Warning about cut injuries!**
FR **Attention aux coupures !**
CZ **Výstraha před řeznými poraněními!**

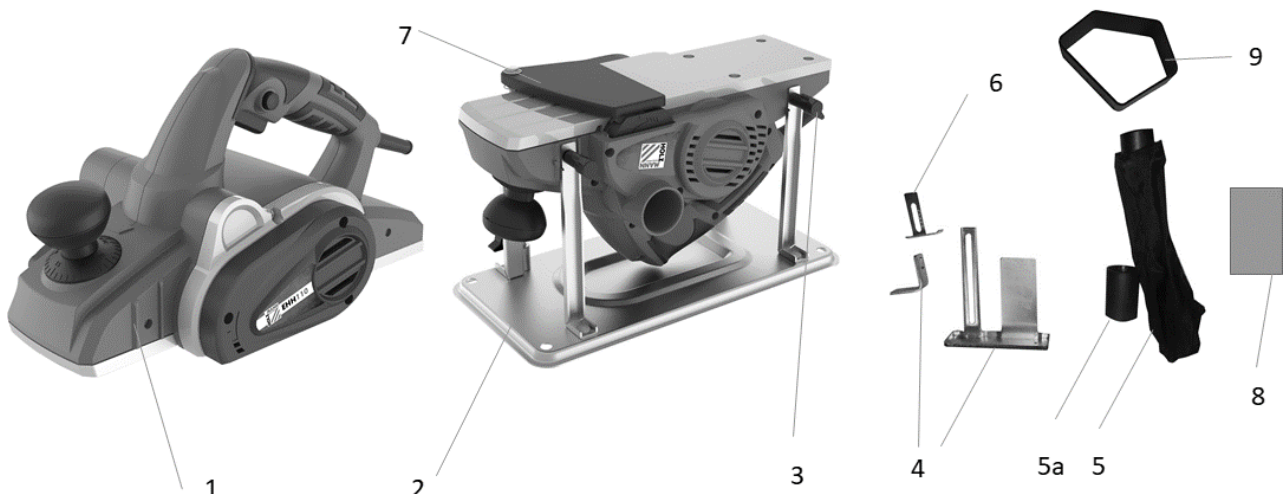


DE Schutzklasse II
EN Appliance class II
FR Classe de protection II !
CZ Ochranná třída II

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**
EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**
FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**
CZ **Výstražné štítky a/nebo samolepky, které jsou na stroji nečitelné nebo odstraněné, je nutné ihned nahradit.**

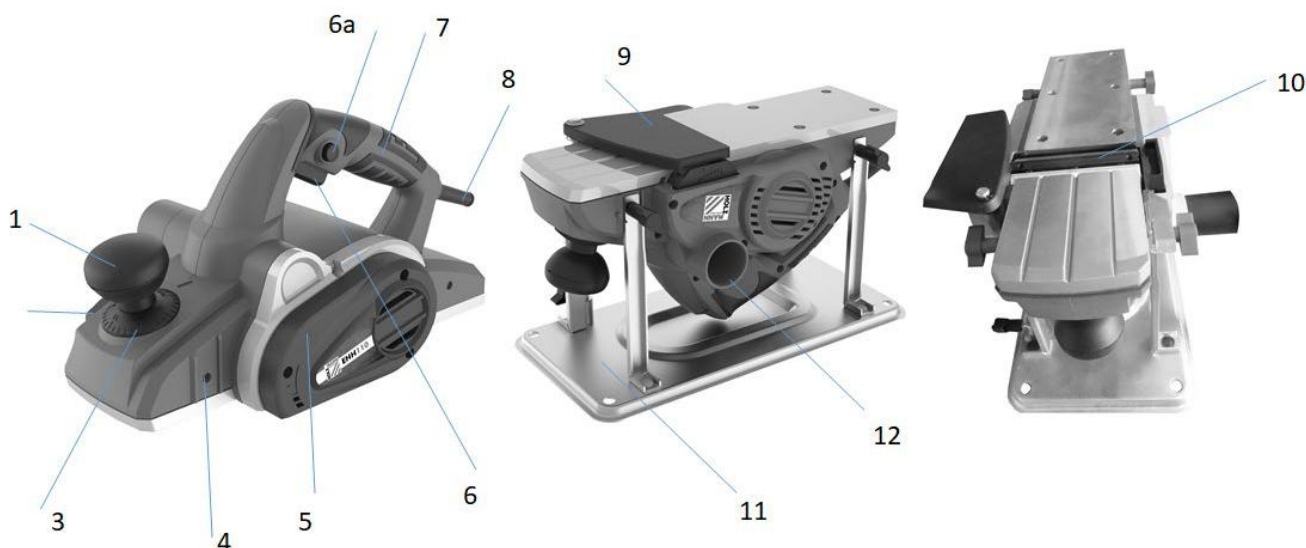
3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky



EHH 110			
1	Maschine / machine / Machine / Stroj	5a	Absaugreduzierung / dust collector port red / Réduction d'aspiration ø35-ø32mm / Redukce odsávání
2	Gestell / frame / Châssis / Rám	6	Falztiefenanschlag / Rebating depth stop / Butée de profondeur / Falcovací hloubkový doraz
3	Sternschrauben / star knob / Vis étoile / Hvězdicový šroub	7	Abdeckung Hobelwelle / cover planer shaft / Cache de l'arbre du rabot / Kryt hoblovacího válce
4	Parallelanschlag / rip fence / Guide longitudinal / Podélné pravítko	8	Betriebsanleitung / Manual / Mode d'emploi / Návod k použití
5	Staubsack / dust collector bag / Sac à copeaux / Odpadní vak	9	Ein-Schalterhalter für Abricht-hobelbetrieb / Auxiliaries ON-button activation in planer mode / Poignée d'actionnement de fonctionnement du rabot à dégauchir / Madlo spouštění hoblování

3.2 Komponenten / Components / Composants / Komponenty



EHH110			
1	Drehknopf für Hobeldickenabnahme / Adjustment knob planer cutting depth / Bouton rotatif de réduction de l'épaisseur du rabot / Otočný knoflík pro hloubku hoblování	7	Handgriff / handle / Poignée / Rukojeť
2	Position Falztiefenanschlag / position for rabating depth stop / Position de la butée de profondeur / Pozice falcovacího hloubkového dorazu	8	Kabel mit Stecker / cable with plug / Câble avec fiche / Kabel se zástrčkou
3	Skala Hobeldicke / scale planer cutting depth / Graduation de l'épaisseur du rabot / Stupnice hloubky hoblování	9	Hobelmesserabdeckung / blade cover / Cache de la lame du rabot / Kryt hoblovacího nože
4	Position Parallelanschlag / position rip fence / Position de la butée parallèle / Pozice podélného pravítka	10	Messerwelle mit Hobelmesser / planer shaft with blades / Arbre de lame avec lame de rabot / Hoblovací válec s nožem
5	Riemenabdeckung / V-Belt cover / Couvercle de courroie / Kryt řemene	11	Gestell / frame / Châssis / Rám
6	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-Switch / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / Hlavní vypínač	12	Späneauswurf / chip ejector / Dispositif d'éjection des copeaux / Výstup třísek
6a	Einschaltsperr Ein-Aus-Schalter / Lock off button On/off switch / Verrouillage d'activation du bouton marche/arrêt / Zámek hlavního vypínače		

3.3 Technische Daten / Technical Data / Données techniques / Technické údaje

Spezifikation / Specitifation / Spécifications / Specifikace	EHH110
Spannung / Voltage / Tension / Napětí	230 V / 1 / 50 Hz
Motorleistung / Motor power / Puissance du moteur / Výkon motoru	1200 W
Max. Hobelbreite / max. planing width / Largeur max. du rabot / Max. šířka hoblování	110 mm
Max. Spanabnahme / max. depth of cut / Profondeur max. de rabotage / Max. úběř třísky	3 mm
Max. Falztiefe / max. Rebating depth / Profondeur max. de feuillure / Max. hloubka falcování	14 mm
Anzahl Hobelmesser / quantity of blades / Nombre de lames de rabot / Počet nožů	2
Dimension Hobelmesser (L x H x D) / dimension planer blades (L x H x T) / Dimensions de lame de rabot (L x H x E) / Rozměr hoblovacího nože (D x V x H)	110 x 5,7 x 1,2 mm
Messerwellendrehzahl (Leerlauf) / blade shaft speed (no load) / Vitesse de rotation d'arbre de lame (ralenti) / Otáčky hoblovacího válce (volnoběh)	16000 min ⁻¹
Maße Aufnahmetisch (L x B) / dimension infeed table (L x W) / Dimensions de plateau d'accueil (L x I) / Rozměr vstupního stolu (D x Š)	104 x 100 mm
Maße Abgabetisch (L x B) / dimension outfeed table (L x W) / Dimensions de plateau de dégagement (L x I) / Rozměr výstupního stolu (D x Š)	214 x 100 mm
Nettogewicht / net weight / Poids net / Hmotnost netto	4,4 kg
Schallleistungspegel L_{WA} / sound power level L_{WA} / Niveau de puissance sonore L_{WA} / Hladina akustického výkonu L_{WA}	96 dB(A) k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel L_{PA} / Sound pressure level L_{PA} / Niveau de pression acoustique L_{PA} / Hladina akustického tlaku L_{PA}	85 dB(A) k: 3 dB(A)
Schwingungswert / vibration emission value a_h / Valeur d'oscillations / Hodnota vibrací	5,71 m/s ² k: 1,5 m/s ²
Absaugrohrdurchmesser / dimension dust collector port / Diamètre du tuyau d'aspiration / Průměr přípojky odsávání	Ø35 mm
Schutzklasse / appliance class / Classe de protection / Ochranná třída	II 

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des elektrischen Handhobels EHH110, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2019

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 Dw 0
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *Das Hobeln von Holzwerkstoffen wie z.B.: Balken, Bretter und das abschrägen von Kanten und zum Falzen von diesen innerhalb der vorgegebenen Maschinengrenzen.*

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 80 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betrieb der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staubabsaugung
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Verwendung von Werkzeugen, die nicht den Sicherheitsanforderungen der Norm für Werkzeugmaschinen für die Holzbearbeitung (EN847-1) entsprechen.
- Gleichlaufhobeln
- Das Abrichten von stark gewölbten Werkstücken

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden!
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld!
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge vor dem Einschalten von der Maschine.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Die Maschine muss stillgesetzt werden falls diese unbeaufsichtigt ist.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Handschuhe beim Umgang mit Werkzeugen) sowie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung – niemals lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc. – Einzugsgefahr!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Entfernen Sie keine Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich!
- Arbeiten Sie immer mit bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr)!
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Mess-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets still und trennen sie diese für Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets vom der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme der Arbeit an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Wasser, das in Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem Ein-Aus-Schalter ein- und ausschalten lässt.

- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Die Arbeit mit Handschuhen an rotierenden Teilen ist nicht zulässig!
- Beim Betrieb der Maschine wird Holzstaub erzeugt. Schließen Sie die Maschine deshalb bei der Installation an eine geeignete Absauganlage für Staub und Späne an!
- Schalten Sie die Staubabsaugungseinrichtung immer an, bevor Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes beginnen!
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstückes niemals bei laufenden Maschine aus dem schneidenden Bereich.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Verwenden sie nur für die Maschine zulässige Hobelmesser!
- Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie die Maschine ablegen. Eine freiliegende rotierende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie schweren Verletzungen führen.
- Greifen Sie nicht mit den Händen in den Spanauswurf. Verletzungsgefahr durch rotierende Teile.
- Führen sie die Maschine nur eingeschaltet (das Erreichen der max. Hobelwellendrehzahl abwarten) gegen das Werkstück um die Gefahr eines Rückschlags zu minimieren.
- Halten Sie die Maschine beim Arbeiten immer so, dass die Hobelsohle flach auf dem Werkstück aufliegt. Die Maschine kann sich sonst verkanten und zu Verletzungen führen
- Vergewissern sie sich, dass das zu Bearbeitende Werkstück frei von Metallgegenständen (z.B.: Schrauben, Nägel,...) ist, um Beschädigungen an den Messern, Messerwelle vorzubeugen.
- Sorgen sie dafür, dass das zu bearbeitende Werkstück in seiner Lage gesichert ist (z.B.: mittels Schraubzwingen,...) um die Maschine mit beiden Händen führen zu können.
- Halten Sie die Maschine nur an den isolierten Griffflächen, da die Messerwelle das eigene Netzkabel beschädigen kann und dies zu einem Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung (metallene Geräteteile werden unter Spannung gesetzt) und zu einem elektrischen Schlag führen kann.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen.

5.6.1 Restrisiken:

- Verletzungsgefahr durch Werkzeuge, besonders beim Werkzeugwechsel
- Verletzungsgefahr durch Werkstücke/Werkstückteile die weggeschleudert werden können
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Werkstückes.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR	
	Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

6.2 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine kommt vormontiert, die Umrüstarbeiten sollen laut nachstehender Anleitung durchgeführt werden und die elektrische Verbindung ist herzustellen.

	Die Maschine kommt am Gestell (3) montiert angeliefert. Für die Nutzung ist lediglich der Messerwellenschutz (2) in die dafür vorgesehene Bohrung zu montieren und mittels Schraube (2) zu fixieren.
	Betrieb ohne Gestell: - Maschine und Messerwellenschutz mittels lösen der Sternenschrauben vom Gestell entfernen. - Der mitgelieferte Parallelanschlag sowie der Falztiefenanschlag kann mittels Schrauben wie abgebildet an der Maschine befestigt werden. Für den Rückbau auf Gestell in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

6.3 Anschließen an ein Späne und Staub-Absaugsystem

HINWEIS



Die Maschine sollte an eine Absaugeinrichtung für Staub und Späne angeschlossen werden. Die Absaugeinrichtung muss zeitgleich mit dem Motor der Maschine anfahren.
Für kleiner Arbeiten kann der mitgelieferte Staub/Spänesack verwendet werden. Diesen an den Absaugstutzen anstecken und darauf achten, dass dieser rechtzeitig entleert wird um eine optimale Staubaufnahme zu erhalten.

7 BETRIEB

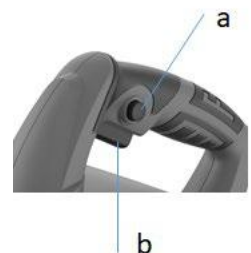
7.1 Kontrolle vor der Inbetriebnahme

- Kontrolle ob alle trennenden Schutzeinrichtungen montiert sind.
- Kontrolle ob passende Hobelmesser korrekt montiert sind.
- Kontrolle ob der Anschluss an ein Absaugsystem vorhanden ist.

7.2 Bedienung

7.2.1 Maschine starten

Betätigung der Einschaltsperr (a) und anschließend Ein-Aus-Schalter (b) Drücken und gedrückt halten.

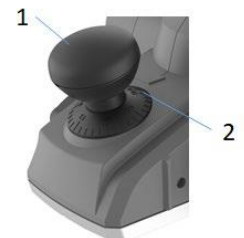


7.2.2 Maschine stoppen

Ein-Aus-Schalter (b) loslassen.

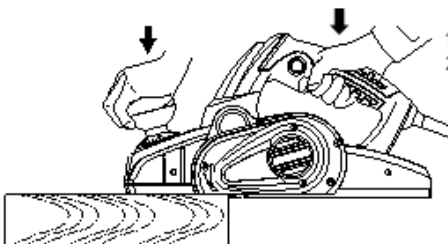
7.2.3 Spanabnahme einstellen

Die Spanabnahme mittels Drehknopf (1) auf gewünschte Dicke einstellen. Die gewählte Abnahmetiefe ist an der Skala (2) abzulesen.



7.3 Betriebshinweise

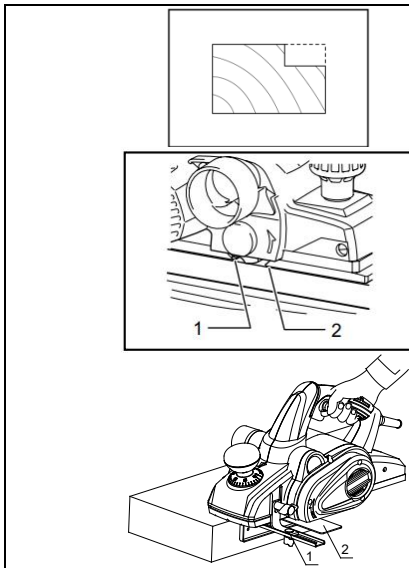
7.3.1 Hobelvorgang



1. Legen Sie zunächst die vordere Basis der Maschine (Aufnahmetisch = beweglicher Tisch) flach auf die Werkstückoberfläche, ohne dass die Klingen Kontakt haben.
2. Schalten Sie ein und warten Sie, bis die Hobelwelle die volle Drehzahl erreicht hat.
3. Bewegen Sie dann die Maschine vorsichtig nach vorne. Üben Sie Druck auf die Vorderseite der Maschine zu Beginn des Hobelns und auf die Rückseite am Ende des Hobelns aus.

HINWEIS: Das Hobeln wird einfacher, wenn Sie das Werkstück stationär neigen, so dass Sie etwas bergab hobeln können. Die Schnittgeschwindigkeit und -tiefe bestimmen die Art/Güte der Bearbeitung. Die Maschine schneidet mit einer Geschwindigkeit, die nicht zu einem Verklemmen durch Späne führt. Beim Grobschnitt kann die Schnitttiefe erhöht werden, während Sie für ein gutes Finish die Schnitttiefe reduzieren und das Werkzeug langsamer vorwärts bewegen sollten.

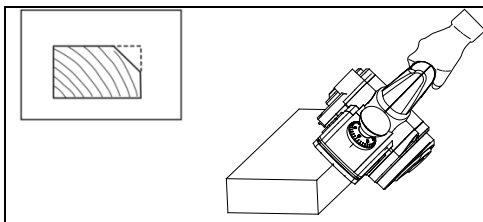
7.3.2 Falzen



Um einen Stufenschnitt/Falz wie in der Abbildung dargestellt durchzuführen, verwenden Sie den Parallelanschlag.

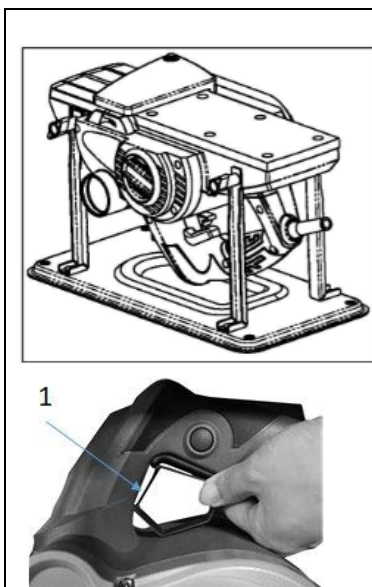
1. Zeichne eine Schnittrichtung (2) auf das Werkstück. Setzen Sie den Anschlag in das Loch an der Vorderseite des Werkzeugs ein. Richten Sie die Messerkante (1) mit der Schnittrichtung aus und adaptieren Sie den Anschlag mit Hilfe der Schrauben. Die max. Falzbreite ist mit 110mm begrenzt
2. Bewegen Sie beim Hobeln die Maschine mit dem Anschlag bündig am Werkstück entlang. Andernfalls kommt es zu ungleichmäßigen Hobelergebnis kommen.

7.3.3 Kanten anfasen



Um eine Fase wie in der Abbildung dargestellt auszuführen, richten Sie die "V"-Nut in der Vorderkante mit der Kante des Werkstücks aus und hobeln Sie sie ab.

7.3.4 Abrichthobeln



1. Umbau auf Gesell
2. Legen Sie zunächst das Werkstück auf den Aufnahmetisch (verstellbarer Tisch) ohne dass die Hobelmesser Kontakt haben.
3. Schalten Sie die Maschine ein und warten Sie, bis die Hobelwelle die volle Drehzahl erreicht hat.
HINWEIS: Um den Ein-Schalter gedrückt zu halten das Plastikhilfsmittel (1) wie abgebildet montieren.
4. Bewegen Sie dann das Werkstück vorsichtig nach vorne.
5. Zum Ausschalten Hilfsmittel wieder entfernen.

WARNUNG



Gefahr Kontakt mit Hobelwelle: Es dürfen nur Werkstücke mit ausreichender Dimension bearbeitet werden (Breite > 110mm), sowie einer Dicke > 50mm. Das Führen des Werkstücks darf nur mit flacher Hand stattfinden.

7.4 Nach dem Betrieb

HINWEIS



Sind die Arbeiten beendet, muss die Hobelmaschine ausgeschaltet werden:

- Maschine ausschalten.
- Maschine erst ablegen, wenn Hobelmesserwelle zum Stillstand gekommen ist (Vermeidung von Beschädigung von Werkstück und Hobelmesser)
- Stecker abziehen und so Maschine von der Spannungsversorgung trennen.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

8.1 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein.

In weiterer Folge ist regelmäßige Reinigung Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie eine lange Lebensdauer derselben. Reinigen Sie das Gerät deshalb nach jedem Einsatz, mindestens jedoch ein Mal wöchentlich.

8.2 Wartung

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie die Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Nach den Wartungsarbeiten Schutzeinrichtungen wieder installieren und auf Funktion prüfen.

8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

Intervall	Komponente	Aktivität
Vor Gebrauch	Hobelmesser	Kontrolle (Beschädigung, Schärfe) und ggf. erneuern
	Maschine	Reinigen (von Staub und Spänen)
½- jährlich	Kohlebürsten	Kontrolle ggf. erneuern.
jährlich	Antriebsriemen Hobelwelle	Kontrolle ggf. erneuern.

8.2.2 Hobelmesser austauschen / justieren

HINWEIS



Die Hobelwelle ist für Streifenmesser. Serienmäßig wird die Maschine mit Streifenmesser ausgeliefert. Bei schlechtem Hobelbild müssen die Hobelmesser ausgetauscht oder bei Streifenmesser nachgeschliffen werden. Die passenden Dimensionen entnehmen sie den technischen Angaben

WARNUNG



Gefahr durch Schneidkanten! Bei Arbeiten an der Hobelwelle unbedingt Schutzhandschuhe tragen! Verletzungen an den Händen durch scharfe Schneidkanten

	1. Die 3 Schrauben lösen 2. Die Keilleiste inkl. Hobelmesser ausschieben. 3. Die Keilleiste/Vorrichtung, Welle reinigen 4. Geschärftes/neues Hobelmesser (2) und Keilleiste (1) wieder einsetzen HINWEIS: nur Hobelmesser mit gleicher Abmessung, Gewicht verwenden um Vibrationen zu vermeiden. 5. Keilleiste inkl. neuer Hobelmesser wieder einschieben 6. Keilleistenschrauben (3) leicht anziehen und Einstellvorgang vornehmen. Korrekte Einstellung ist erreicht, wenn das Hobelmesser in seiner max. Position auf identischer Höhe zum Abnahmetisch (Fixer Tischteil) und absolut parallel dazu verläuft. 7. Keilleiste mit Schraube wieder festziehen 8. Vorgang für alle Hobelmesser wiederholen
--	--

Bei nicht korrekter Einstellung der Hobelmesser können folgende Fehlerbilder auftreten.

Fehlerbild	Ursache / Behebung
Unebenheiten In Bearbeitungsrichtung 	Ein oder beide Hobelmesser sind nicht parallel zum Abnahmetisch (fixer Tischteil) ausgerichtet. Hobelmesser parallel ausrichten
Erhöhte Spanabnahme am Anfang 	Eine oder beide Hobelmesser ragen in Bezug auf den Abnahmetisch (fixer Tischteil) nicht ausreichend heraus. Hobelmesser mit Abnahmetisch in Höhe ausrichten
Erhöhte Spanabnahme am Ende 	Eine oder beide Hobelmesser ragen in Bezug auf den Abnahmetisch (fixer Tischteil) zu weit heraus. Hobelmesser mit Abnahmetisch in Höhe ausrichten

8.2.3 Kohlebürsten überprüfen / austauschen

	Entfernen und überprüfen Sie die Kohlebürsten regelmäßig. Ersetzen Sie sie, wenn sie bis zur Grenzmarke (1) abgenutzt sind. Halten Sie die Kohlebürsten sauber und frei, damit sie in die Halterungen passen. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig ausgetauscht werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.
--	---

8.2.4 Antriebsriemen überprüfen / austauschen

	1. 3 Schrauben (1) der Riemenabdeckung (2) lösen 2. Riemenabdeckung abnehmen und Antriebsriemen kontrollieren bzw. austauschen. 3. Anschließend Riemenabdeckung wieder aufsetzen und mittels der Schrauben wieder fixieren.
--	---

8.3 Lagerung

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG



WARNUNG

Gefahr durch elektrische Spannung! Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Instandsetzungs- bzw. Wartungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an das Stromnetz bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden. Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß zu verrichten, und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nach dem Einschalten nicht an oder schaltet während des Leerlaufs selbsttätig ab	- Stromausfall - Verlängerungskabel nicht richtig angeschlossen oder defekt - Motor oder Schalter defekt - Kohlebürsten verschleiben	- Sicherung der Spannungsversorgung prüfen - Kabel und Stecker überprüfen - Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen lassen - Kohlebürsten ersetzen
Maschine bleibt während des Betriebs stehen	- Messer der Hobelwelle stumpf - Arbeiten mit zu großer Vorschubgeschwindigkeit	- Messer der Hobelwelle prüfen - Mit geringerer Zuführgeschwindigkeit weiterarbeiten - Warten, bis Motor abgekühlt ist
Maschine vibriert während des Betriebs	Messer der Hobelwelle falsch eingestellt	Kontrolle, ob Messer der Hobelwelle dieselbe Höhe haben
Unzufriedenstellende Oberfläche nach der Bearbeitung	- Messer der Hobelwelle stumpf - Ungleichmäßige Vorschub des Werkstücks / der Maschine - Hobelmessereinstellung unzureichend	- Messer der Hobelwelle prüfen - Werkstück/Maschine gleichmäßig und mit konstantem Druck zuführen - Hobelmesser einstellen
Raue Oberfläche nach der Bearbeitung	Werkstück zu feucht	Werkstück trocknen oder trockenen Werkstoff verwenden
Rissige Oberfläche nach der Bearbeitung	- Werkstück wurde gegen Wuchsrichtung bearbeitet - Zu große Spanabnahme eingestellt	- Werkstück in Gegenrichtung bearbeiten - Zustelltiefe verringern und Werkstück mehrmals bearbeiten

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the electric planer EHH110. Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2019

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the regional court Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

The planing of wooden materials such as beam and boards and also suitable for bevelling edges and rebating within the specified machine limits.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 80 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

11.1.2 Prohibited Use / Foreseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine under explosive conditions
- Operation of the machine in closed rooms without chip and dust extraction system.
- Operating the machine outside the specified power range
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Machining of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- Use of tools that do not meet the safety requirements of the standard for woodworking machine tools (EN847-1).
- Synchronous planing
- Planing of strongly curved workpieces

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Holzmänn Maschinen GmbH.

11.2 User Qualification

Prerequisite for the use / operation of the machine is a corresponding physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the instruction Manual.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

11.3 General Safety Instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, in addition to the general rules for safe working, the following points in particular must be observed:

- Before commissioning, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards and other non-separating guards required for machining are fitted, are in good operating condition and have been properly maintained.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects!
- Ensure a clean working environment!
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove adjustment tools from the machine before switching it on.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut workpiece parts etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Never leave the running machine unattended. The machine must be stopped if it is unattended.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- Wear suitable protective equipment (eye protection, dust mask, respiratory protection, ear protection, gloves when handling tools) as well as close-fitting work protective clothing - never loose clothing, ties, jewellery, etc. - danger of being drawn in!
- Hide long hair under hair protection.
- Do not remove any sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running!
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Only use suitable extension cords.
- Always shut down the machine before carrying out any conversion, adjustment, measuring, cleaning, maintenance or repair work and always disconnect it from the power supply for maintenance or repair work. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

11.4 Electrical Safety

- Only use suitable extension cords.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water that enters the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the machine if it cannot be turned on and off with the ON/OFF switch.
- Avoid physical contact with grounded surfaces such as tubes, heaters, ovens, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- When working with an outdoor power tool, only use extension cords that are suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use will reduce the risk of electric shock.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current device (RCD).

11.5 Special Safety Instructions for that machine

- Work with gloves on rotating parts is not permitted!
- Wood dust is generated when the machine is in operation. Therefore, connect the machine to a suitable extraction system for dust and chips during installation!
- Always switch on the dust extraction device before you start machining the workpiece!

- Never remove chips or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running.
- Keep cutting tools sharp and clean. Better handling and less risk of jamming.
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Only use blades that are suitable for that machine.
- Wait for the planer shaft to come to a standstill before laying down the machine. An exposed rotating cutter may become caught in the surface and cause loss of control and serious injury.
- Do not touch the chip ejector with your hands. Risk of injury from rotating parts.
- Move the machine only switched on (wait until the max. planing shaft speed has been reached) against the workpiece to minimize the risk of kickback.
- When working, always hold the machine so that the sole of the planer lies flat on the workpiece. Otherwise the machine may tilt and cause injury.
- Make sure that the workpiece to be machined is free of metal objects (e.g. screws, nails,...) in order to prevent damage to the blades, cutter head.
- Make sure that the workpiece to be machined is secured in its position (e.g. with screw clamps,...) so that the machine can be operated with both hands.
- Only hold the machine by the insulated handle, as the cutter head can damage its own power cable and this can lead to contact with a voltage-carrying cable (metal parts of the machine are under voltage) and to electric shock.

11.6 Hazard Warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain.

11.6.1 Residual risks

- Risk of injury from tools/blades, especially when changing tools/blades.
- Risk of injury from workpieces/workpiece parts that can be thrown away
- Risk of injury due to kick-back of the workpiece.

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death..

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. Safe working depends first and foremost on you!

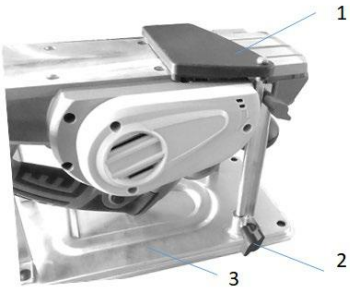
12 ASSEMBLY

12.1 Check scope of delivery

After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

12.2 Assembling the machine

The machine is pre-assembled. The modification for different operation modes should be carried out according to the following instructions and the electrical connection should be made:

	The machine is delivered mounted on the frame (3). For use, only the blade shaft guard (2) must be fitted into the hole provided for this purpose and fixed by means of screw (2).
	Operation without frame: - Remove the machine and blade shaft guard from the frame by loosening the star screws. - The supplied rip fence and the rebate depth stop can be attached to the machine with screws as shown. For modification to operation with frame, proceed in reverse order.

12.3 Connecting to a dust collection system

NOTE



The machine must be connected to dust collection system. The system must start up at the same time as the motor of the band saw starts. The supplied dust/chip bag can be used for small jobs. Connect it to the extraction port and ensure that it is emptied regularly in order to achieve optimum dust absorption.

13 OPERATION

13.1 Initial check before start

- Check that all guards are installed.
- Check whether suitable planing knives have been correctly assembled.
- Check whether the connection to a dust collection system is available.

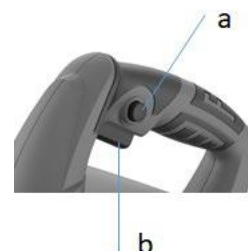
13.2 Operation

13.2.1 Starting the machine

Press the lock off button (a) and then press the on/off switch (b) and hold it.

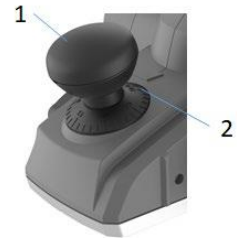
13.2.2 Stopping the machine

Release the ON/OFF (b) to stop the machine.



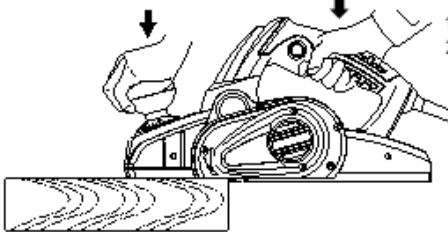
13.2.3 Adjust depth of cut

The depth of cut can be easily adjusted by rotary knob (1).
The selected depth can be read off the scale (2).



13.3 Operation instructions

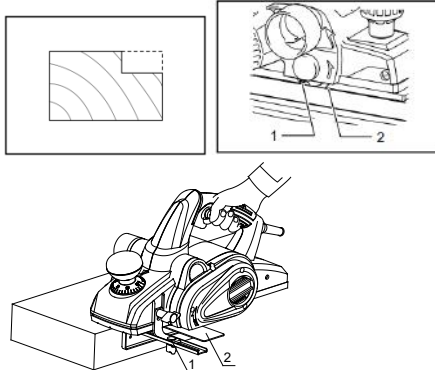
13.3.1 Planing



1. First, place the front base of the machine (pick-up table = movable table) flat on the workpiece. Take care that blades are not in contact with the workpiece.
2. Switch on and wait until the planing shaft has reached full speed.
3. Then carefully move the machine forward. Apply pressure to the front of the machine at the beginning of planing and to the back at the end of planing.

NOTE: Planing will be easier if you tilt the workpiece stationary, so that you can plan downhill a bit. The cutting speed and depth determine the quality of machining. The machine cuts at a speed that does not cause chips to jam. For rough cutting, the cutting depth can be increased, while for a good finish you should reduce the cutting depth and move the tool forward more slowly.

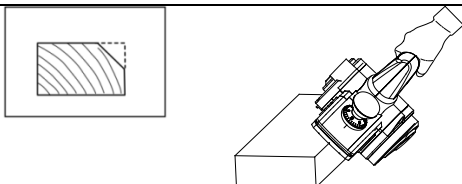
13.3.2 Rebate cuts



Use the rip-fence to perform rebate cuts as shown in the figure.

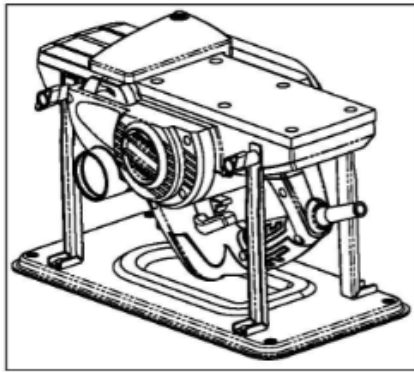
1. Draw a cutting line (2) on the workpiece. Insert the stop into the hole at the front of the tool. Align the blade edge (1) with the cutting line and adapt the stop using the screws. The max. rebate width is limited to 110mm.
2. When planing, move the machine along the workpiece flush with the stop. Otherwise the result will be uneven.

13.3.3 Bevelling of edges



To make a bevel cut as shown in the illustration, align the "V" groove in the front edge with the edge of the workpiece and plane it.

13.3.4 Planing on frame



1. Modify to frame-setup
2. First place the workpiece on the pick-up table (adjustable table) without the planing knives coming into contact.
3. Switch on the machine and wait until the planing shaft has reached full speed.
4. then carefully move the workpiece forwards.

WARNING



Danger of contact with planing shaft:

Only workpieces with sufficient dimensions (width > 110mm) and a thickness > 50mm are allowed to be machined. The workpiece may only be guided with a flat hand.

13.4 After working process

NOTICE



After the working process the machine must be turned off:

- Switch off the machine
- Do not lay down the machine until the planer shaft has come to a standstill. (avoidance of damage to the workpiece and the planing knife)
- disconnect the plug so the machine is disconnected from the power supply

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

14.1 Cleaning

NOTE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil. Regular cleaning is a prerequisite for a safe operation of the machine and its long lifetime. Therefore, clean the machine after each use, at least once a week.

14.2 Maintenance

WARNING



Danger due to electrical voltage! Always disconnect the machine from the power supply before servicing or maintenance work and secure it against accidentally re-activation!

The machine is low maintenance and only a few parts require maintenance. Malfunctions or defects that are likely to impair your safety must be rectified immediately!

- Check that the safety devices are in good condition before each operation.
- Check the connections at least once a week for a tight fit.
- Check the correct and readable status of the Machine's warning and safety labels on a regular basis.

14.2.1 Maintenanceplan

Wear of machine depends strongly on operation condition. The following intervals are valid when using the machine within the operation limits

Interval	Componente	Activity
Before every usage	Planer knives	Check (damages, sharpness) or replace if necessary.
	Machine	Cleaning (from dust and chips)
Half a year	Carbon brushes	Check or replace if necessary
Annual	V-Belt (planer shaft)	Check or replace if necessary

14.3 Replacing / adjusting the planing knife

NOTICE

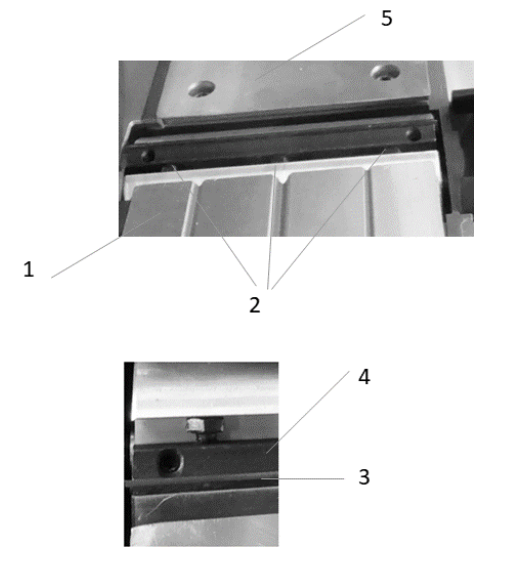


The planer shaft is suitable for strip knives. The machine is supplied with a strip knife as standard.
If the planing surface is bad, the planing knives must be replaced or reground for strip knives. The appropriate dimensions can be found in the technical data.

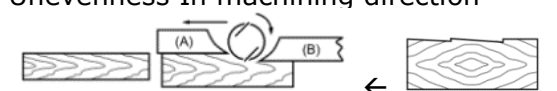
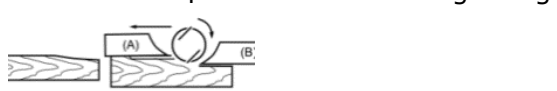
WARNING



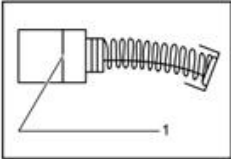
Danger from cutting edges! Always wear protective gloves when working on the planing shaft! Injuries to hands due to sharp cutting edges

	- loosen the 3 screws - push out gib incl. planing knife. - clean the gib/device, shaft - replace sharpened/new planing knife (2) NOTE: Only use planing knives with the same dimensions and weight to avoid vibrations. - insert gib incl. new planing knife again - Slightly tighten the gib screws (3) and carry out the adjustment procedure. Correct adjustment is achieved when the planing knife is in its maximum position at identical height to the removal table (fixed table part) and absolutely parallel to it. - retighten the gib with the screw. - repeat procedure for all planing knives
---	--

The following failure symptoms may occur if the planing knives have not been adjusted correctly.

Failure	Cause / Solution
Unevenness In machining direction 	One or both planing knives are not aligned parallel to the removal table (fixed table part). Aligning the planing knives in parallel.
Increased chip removal at the beginning 	One or both planing knives do not protrude sufficiently in relation to the removal table (fixed table part). Aligning the planer blade with the removal table in height
Increased chip removal at the end 	One or both planing knives protrude too far in relation to the removal table (fixed table part). Aligning the planer blade with the removal table in height

14.3.1 Check / replace carbon brushes

 1. Limit mark	Remove and check the carbon brushes regularly. Replace them if they are worn to the limit. Keep the carbon brushes clean and free to fit in the brackets. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Only use identical carbon brushes.
--	--

14.3.2 Check / replace V-Belten

	1. Loosen the three screws (1) of the V-Belt cover(2) 2. Remove V-Belt cover and check the V-Belt or replace if necessary. 3. Then replace the belt cover and fix it again with the screws.
---	---

14.4 Storage

NOTICE



If stored incorrectly, important components can be damaged and destroyed. Store packaged or already unpacked parts only under the intended environmental conditions.

14.5 Disposal



Observe national waste disposal regulations. Do not dispose of the machine, machine components or operating materials in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new machine or an equivalent machine from your retailer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING



WARNING

Danger due to electrical voltage! Manipulating the machine when connected to the power source can cause serious injury or death. Always disconnect the machine from the power supply before troubleshooting and secure it against unintentional restarting! Repair work may only be carried out by qualified personnel!

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains. If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to correct the problem.

Problem	Possible cause	Solution
Machine does not start or shuts down automatically during idling	- Power supply outage - Damaged or incorrect connected extension cable - Damaged switch or motor	- Check fuse of the power supply - Check plug or extension cable - Contact customer support
Machine stops during operation	- Blunt blade - Feeding speed too high - Motor protection triggered	- Check blade - Work with lower feeding speed - Let the motor cool down
Machine vibrates during operation	- Wrong adjusted blade - Ground not flat or base feet wrong adjusted	- Check the setting of the blades - Set the base feet correct

Workpiece clamps during thicknessing	▪ Cutting depth too high ▪ Dirty thicknessing table	▪ Set the correct cutting depth and operate in more steps ▪ Clean and apply the table surface with lubricant
Bad surface condition after operating	▪ Blunt blade ▪ Uneven feed of the workpiece	▪ Check blade ▪ Feed workpiece evenly and with constant pressure
Rough surface after operating	▪ Workpiece too moist	▪ Use drier workpiece
Cracked surface after operating	▪ Workpiece was processed against the direction of growth ▪ Cutting depth too high	▪ Proceed the workpiece in opposite direction ▪ Set the correct cutting depth and operate in more steps

16 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'utilisation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et la manipulation du rabot à main électrique EHH110, ci-après dénommé « machine ».



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2019

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tél. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

17 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

17.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes : *Le rabotage de matériaux à base de bois tels que les poutres, les planches et le biseautage des bords et le pliage de ceux-ci dans les limites données de la machine.*

La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

17.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 80 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

17.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Utilisation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif
- L'exploitation de la machine dans des espaces clos sans dispositif d'aspiration des copeaux et de la poussière.
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne correspondent pas aux exigences de sécurité de la norme des machine-outil pour l'usinage du bois (EN847-1).
- Rabotage synchrone
- Le dégauchissage de pièces fortement bombées

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmänn Maschinen GmbH.

17.2 Exigences des utilisateurs

L'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du manuel d'utilisation sont des conditions préalables à l'utilisation de la machine.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

17.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent en particulier être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Utiliser exclusivement des outils en parfait état, qui ne comportent pas de fissures ou d'autres défauts (par exemple des déformations).
- Retirer les outils de réglage de la machine avant de l'allumer.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. La machine doit être mise à l'arrêt lorsqu'elle est laissée sans surveillance.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter un équipement de protection appropriée (protection oculaire, masque antipoussière, protection auditive, gants lors de la manipulation des outils), ainsi que des vêtements de protection serrés - ne jamais porter de vêtements lâches, de cravates, de bijoux etc. -risque de happement !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- N'enlevez pas de rebuts ou d'autres parties de la pièce dans la zone de coupe lorsque la machine est en marche !
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Toujours arrêter la machine avant les travaux de rééquipement, de réglage, de mesure, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien et la débrancher de l'alimentation électrique pour tous travaux de maintenance ou d'entretien. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

17.4 Sécurité électrique

- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Des fiches réglementaires et des prises adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans l'outil électrique augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.
- Ne pas utiliser l'outil électrique s'il ne peut pas être éteint avec un interrupteur MARCHE-ARRÊT.
- Éviter tout contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que les tuyaux, les appareils de chauffage, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il y a un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre.

- En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser uniquement des rallonges adaptées à l'extérieur. L'utilisation d'une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.
- La machine ne peut être utilisée dans un environnement humide que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.

17.5 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Il est défendu de travailler avec des gants de protection sur les pièces rotatives !
- De la poussière de bois est générée lors de l'exploitation de la machine. Pour cette raison, brancher une installation d'aspiration appropriée pour la poussière et les copeaux sur la machine !
- Toujours mettre en marche le dispositif d'aspiration de la poussière avant de commencer l'usinage des pièces !
- Ne jamais enlever les rebuts ou les autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe lorsque la machine tourne.
- Veiller à ce que les outils de coupe soient bien aiguisés et propres. Les outils de coupe soigneusement entretenus et dotés d'arêtes tranchantes se bloquent moins et sont plus faciles à guider.
- Un bruit excessif peut entraîner des dommages auditifs et une perte auditive temporaire ou permanente. Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Utiliser exclusivement des lames de rabot homologuées pour la machine !
- Attendre l'arrêt complet que l'arbre de lame avant de déposer la machine. Un arbre de lames en rotation exposé peut s'accrocher avec la surface et provoquer une perte de contrôle et des blessures graves.
- Ne pas insérer la main dans le dispositif d'éjection des copeaux. Risque de blessure par les pièces en rotation.
- Guider la machine uniquement lorsqu'elle est en marche (attendre que la vitesse maximale de l'arbre de rabotage soit atteinte) contre la pièce pour minimiser le risque de contrecoup.
- Lors des travaux, toujours tenir la machine de manière à ce que le talon du rabot repose à plat sur la pièce. Sinon, la machine peut s'accrocher et provoquer des blessures.
- S'assurer que la pièce à usiner est exempte d'objets métalliques (par exemple, vis, clous, etc.) pour éviter d'endommager les lames et l'arbre de la lame.
- Veiller à ce que la pièce à usiner soit fixée dans sa position (par exemple au moyen de pinces,...) afin que la machine puisse être guidée à deux mains.
- Tenir la machine uniquement par les surfaces isolées des poignées, car l'arbre de la lame peut endommager son propre câble d'alimentation et cela peut entraîner un contact avec un fil sous tension (les parties métalliques de la machine se retrouvent sous tension) et un choc électrique.

17.6 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent.

17.6.1 Risques résiduels :

- Risque de blessures dues aux outils, notamment lors du changement d'outils
- Risque de blessure par des pièces ou des parties de pièces qui peuvent être projetées
- Risque de blessure en cas de contrecoup de la pièce à usiner.

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

ATTENTION



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend avant tout de vous !**

18 MONTAGE

18.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Contrôler immédiatement après la livraison si la machine présente des dommages dus au transport et s'il manque des pièces.

18.2 Assemblage de la machine

La machine est livrée pré-assemblée, les travaux de transformation doivent être effectués conformément aux instructions suivantes et le raccordement électrique doit être effectué.

	La machine est livrée montée sur le châssis (3). Pour l'utilisation, seule la protection de l'arbre de lame (2) doit être montée dans le trou prévu à cet effet et fixée au moyen de la vis (2).
	Exploitation sans châssis : - Retirer la machine et la protection de l'arbre de lame du châssis en dévissant les vis en étoile. - Le guide longitudinal fourni et la butée de profondeur de la feuillure peuvent être fixés à la machine à l'aide de vis comme indiqué. Pour remettre le châssis en place, procéder dans l'ordre inverse.

18.3 Raccordement sur un système d'aspiration des copeaux et de la poussière

AVIS



La machine doit être raccordée à un dispositif d'aspiration de la poussière et des copeaux. Le dispositif d'aspiration doit démarrer simultanément avec le moteur de la machine.

Pour les travaux mineurs, la poche à poussières/copeaux peut être utilisée. L'insérer sur le raccord d'aspiration et veiller à ce qu'elle soit vidée à temps pour assurer une aspiration optimale de la poussière.

19 FONCTIONNEMENT

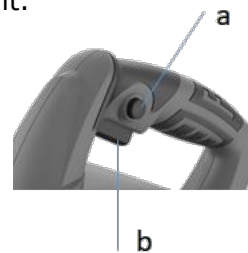
19.1 Contrôles avant la mise en service

- Contrôler que tous les dispositifs séparants sont en place.
- Contrôler qu'une lame de rabot correcte est montée.
- Contrôler pour vérifier que le raccord au système d'aspiration est présent.

19.2 Utilisation

19.2.1 Démarrage de la machine

Actionnement du verrouillage de démarrage (a) et ensuite de l'interrupteur marche-arrêt (b)
Appuyer et maintenir enfoncé.

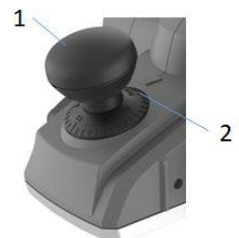


19.2.2 Arrêter la machine

Relâcher l'interrupteur marche/arrêt (b).

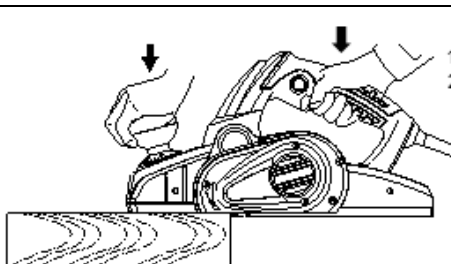
19.2.3 Réglage de la profondeur de rabotage

Régler la profondeur de rabotage à l'épaisseur souhaitée au moyen du pommeau.
La profondeur de rabotage souhaitée est affichée sur les graduations (2).



19.3 Instructions d'utilisation

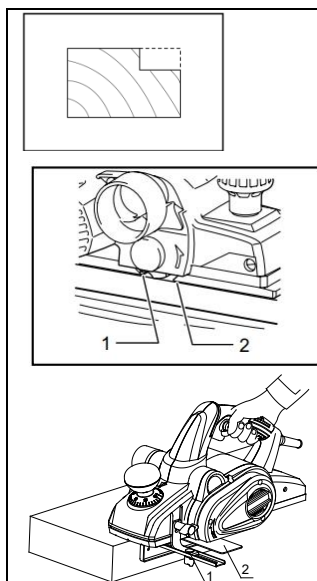
19.3.1 Rabotage



1. Placer d'abord la base avant de la machine (plateau de support = plateau mobile) à plat sur la surface de la pièce sans que les lames n'entrent en contact.
2. Allumer et attendre que l'arbre de l'arbre à lame ait atteint sa vitesse maximale.
3. Ensuite, faire avancer la machine avec précaution. Appliquer une pression sur l'avant de la machine au début du rabotage et sur l'arrière à la fin du rabotage.

AVIS: Le rabotage devient plus facile en inclinant la pièce bloquée afin de pouvoir raboter dans un léger mouvement de descente. La vitesse et la profondeur de coupe déterminent le type/la qualité de l'usinage. La machine coupe à une vitesse qui n'entraîne pas de blocage par les copeaux. Pour l'ébauche, la profondeur de coupe peut être augmentée, tandis que pour une bonne finition, il faut réduire la profondeur de coupe et faire avancer l'outil plus lentement.

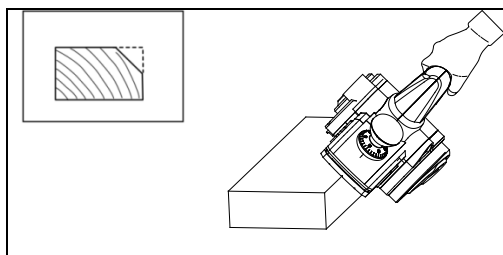
19.3.2 Feuillurer



Pour réaliser une coupe/un feuillurage par étapes comme indiqué sur la figure, utiliser le guide longitudinal.

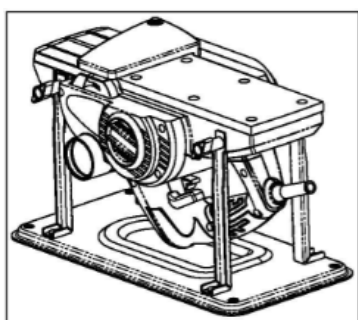
1. Dessiner une ligne de coupe (2) sur la pièce à travailler. Insérer la butée dans le trou situé à l'avant de l'outil. Aligner le tranchant de la lame (1) avec la ligne de coupe et l'adapter à la butée avec les vis. La largeur de feuillure maximale est limitée à 110 mm.
2. Lors du rabotage, déplacer la machine avec le guide en contact intime avec la pièce. Sinon, le résultat du rabotage sera irrégulier.

19.3.3 Saisir les arêtes



Pour réaliser un chanfrein comme le montre la figure, aligner la rainure en « V » du bord d'attaque avec le bord de la pièce et raboter.

19.3.4 Dégauchissage



1. Transformation sur châssis.
2. Placer d'abord la pièce sur le plateau de support (plateau réglable) sans que les lames de rabot n'entrent en contact.
3. Allumer la machine et attendre que l'arbre de rabotage ait atteint sa vitesse maximale.
AVIS: Pour maintenir l'interrupteur enfoncé, monter l'aide en plastique (1) comme indiqué.
4. Ensuite, déplacer la pièce à travailler vers l'avant avec prudence.
5. Pour éteindre, retirer à nouveau l'aide en plastique.

AVERTISSEMENT



Danger de contact avec l'arbre de rabotage : Seules les pièces de dimensions suffisantes (largeur > 110 mm) et d'une épaisseur > 50 mm peuvent être usinées. La pièce ne peut être guidée qu'avec la main à plat.

19.4 Après l'exploitation

AVIS



Si les travaux sont terminés, la raboteuse doit être éteinte :

- Arrêt de la machine.
- Déposer la machine uniquement lorsque l'arbre de lame a complètement perdu son inertie.
(éviter les dommages à la pièce à travailler et à la lame de rabot)
- Débrancher la prise et ainsi la machine de l'alimentation électrique.

20 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

20.1 Nettoyage

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage !

Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide. En outre, un nettoyage régulier est une condition préalable à un fonctionnement sûr de la machine et à une longue durée de vie. Il faut donc nettoyer l'appareil après chaque utilisation, mais au moins une fois par semaine.

20.2 Maintenance

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation et protéger-le contre une remise sous tension involontaire !

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Indépendamment de cela, les fautes ou défauts qui pourraient nuire à la sécurité de l'utilisateur doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité !
- Vérifier le bon serrage des connexions au moins une fois par semaine.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Après les travaux de maintenance, réinstaller les dispositifs de protection et vérifier leur fonctionnement.

20.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites spécifiées :

Intervalle	Composant	Activité
Avant usage	Lames de rabot	Contrôle (endommagement, tranchant) et remplacement, le cas échéant
	Machine	Nettoyage (de la poussière et des copeaux)
Semestriellement	Balais de charbon	Contrôle et remplacement si nécessaire.
annuellement	Courroie d'entraînement de l'arbre à lame	Contrôle et remplacement si nécessaire.

20.2.2 Remplacer / ajuster la lame de rabot

AVIS

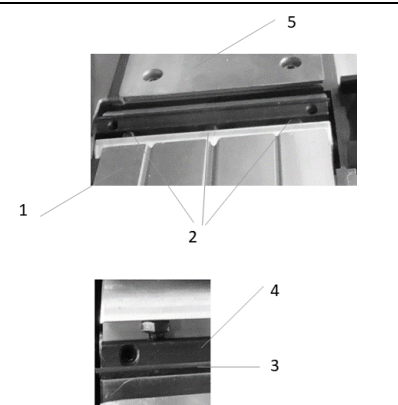


L'arbre à lame est destiné aux lames striées. La machine est livrée de série avec une lame striée. En cas de motif de rabotage irrégulier, les lames de rabot doivent être remplacées ou réaffûtées dans le cas d'une lame striée. Les dimensions appropriées sont disponibles dans les données techniques.

AVERTISSEMENT



Danger dû aux arêtes tranchantes ! Lors des interventions sur l'arbre à lame, impérativement porter des gants de protection ! Blessures graves aux mains en raison des arêtes tranchantes.



1. Dévisser les 3 vis.
2. Pousser la cale avec la lame de rabot vers l'extérieur.
3. Nettoyer la cale/le dispositif et l'arbre
4. Remettre en place une lame de rabot (2) aiguisée/neuve et une cale (1).

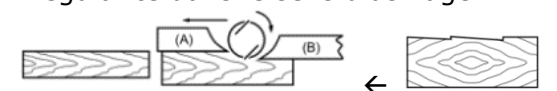
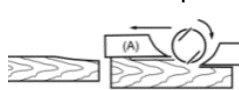
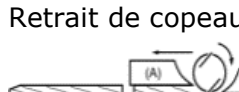
REMARQUE : utiliser uniquement une lame de rabot de dimensions et poids similaires pour éviter les vibrations.

5. Remettre en place la cale avec la nouvelle lame de rabot.
6. Serrer légèrement la cale (3) et procéder au réglage.

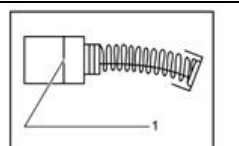
Le réglage correct est obtenu lorsque le rabot en position maximale est à la même hauteur que le plateau de retrait (partie fixe) et absolument parallèle à celui-ci.

7. Resserrer les vis avec une vis
8. Répéter le procédé pour toutes les lames de rabot

En cas de réglage incorrect de la lame de rabot, les motifs de défaut suivants peuvent survenir.

Motif de défaut	Cause / résolution
Irrégularité dans le sens d'usinage 	Une ou deux lames de rabot ne sont pas orientées parallèles au plateau de retrait (partie fixe). Orienter la lame de rabot parallèlement
Retrait de copeaux important au début 	Une ou les deux lames de rabot ne dépassent pas suffisamment par rapport au plateau de retrait (partie fixe). Aligner la lame de rabot avec le plateau de retrait en hauteur
Retrait de copeaux important à la fin 	Une ou les deux lames de rabot dépassent trop par rapport au plateau de retrait (partie fixe). Aligner la lame de rabot avec le plateau de retrait en hauteur

20.2.3 Contrôler / remplacer les balais de charbon



Retirer et contrôler régulièrement les balais de charbon. Les remplacer lorsqu'ils sont usés jusqu'au repère limite (1). Maintenir les balais de charbon dans un état propre et dégagé afin qu'ils soient adaptés dans les supports. Les deux balais de charbon doivent être remplacés simultanément. Utiliser uniquement des balais de charbon appropriés.

20.2.4 Contrôler / remplacer la courroie d'entraînement



1. Desserrer les 3 vis (1) du couvercle de courroie (2)
2. Retirer le couvercle de courroie et contrôler la courroie ou la remplacer.
3. Ensuite, remettre en place le couvercle et le fixer au moyen des vis.

20.3 Entreposage

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

20.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

21 RESOLUTION DE PANNE



AVERTISSEMENT

Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de réparation ou de maintenance !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être éliminées à l'avance si la machine est correctement connectée au système d'alimentation électrique.

Si vous ne pouvez pas effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous n'avez pas la formation requise, toujours faire appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne démarre pas après la mise en marche ou s'éteint automatiquement au ralenti	- Panne de courant - Rallonge pas correctement branchée ou défectueuse - Moteur ou interrupteur défectueux - Balais de charbon usés	- Contrôler le fusible de l'alimentation électrique - Contrôler le câble et la prise - Faire contrôler le moteur ou l'interrupteur par un électricien agréé - Remplacer les balais de charbon
La machine cale pendant l'exploitation	- Lame de l'arbre à lame émoussée - Travail à une vitesse d'avance trop importante	- Contrôler la lame de l'arbre à lame - Continuer le travail en réduisant la vitesse d'insertion - Attendre que le moteur refroidisse
La machine vibre pendant l'exploitation	Lame de l'arbre à lame mal réglée	Contrôler si la lame et l'arbre à lame ont la même hauteur
Surface de qualité insatisfaisante après l'usinage	- Lame de l'arbre à lame émoussée - Poussée irrégulière de la pièce à usiner / la machine - Réglage de la lame de rabot insuffisant	- Contrôler la lame de l'arbre à lame - Introduire la pièce à usiner/la machine avec une pression homogène et constante - Régler la lame de rabot
Surface irrégulière après l'usinage	Pièce à usiner trop humide	Faire sécher la pièce à usiner ou utiliser un matériau sec
Surface fissurée après l'usinage	- Pièce usinée contre le sens de la fibre - Enlèvement de copeaux trop important	- Usiner la pièce dans le sens opposé - Réduire la profondeur d'exécution et usiner la pièce à plusieurs reprises

22 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu elektrického ručního hoblíku EHH110, pro účel tohoto návodu zkráceného na označení „stroj“.



Tento návod k obsluze je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován. Uchovávejte ho pro budoucí použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (obsluze) a chráněný před prachem a vlhkostí, a pokud je předáván třetím stranám, přiložte jej ke stroji!

Zvláštní pozornost věnujte kapitole Bezpečnost!

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo

© 2019

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 Dw 0
info@holzmann-maschinen.at

23 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a manipulaci se strojem.



Před uvedením do provozu si z důvodu své bezpečnosti pečlivě přečtete tento návod k obsluze. To vám umožní používat stroj bezpečně, čímž předejdete nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Nezapomeňte také na symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i na bezpečnostní a jiná varování!

23.1 Účel použití

Stroj je určen výhradně pro tyto úkony: *Hoblování dřevěných materiálů, jako jsou: trámy, prkna a zkosení hran a jejich falcování v rámci limitů stroje.*

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

23.1.1 Technická omezení

Stroj je určený pro práci za následujících podmínek:

Rel. vlhkost	max. 80 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování, transport)	-20° C až +55° C

23.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze
- Změny na konstrukci stroje
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu
- Provoz stroje v uzavřených místnostech bez odsávání třísek a prachu
- Obsluha stroje nad rámec technických limitů stroje uvedených v tomto návodu k obsluze
- Odstranění bezpečnostních symbolů ze stroje
- Úpravy, obcházení nebo odpojování bezpečnostních prvků stroje
- Zpracování materiálů o rozměrech mimo limity uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Používání nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy pro obráběcí stroje pro zpracování dřeva (EN847-1).
- Synchronní hoblování
- Srovnávání silně zakřivených obrobků

Nesprávné použití nebo nerespektování vysvětlení a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze vede ke ztrátě veškerých nároků na záruku a náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen.

23.2 Požadavky na obsluhu

Předpokladem pro provoz stroje je fyzická a duševní způsobilost a znalost a pochopení návodu k obsluze.

Vezměte prosím na vědomí, že místní zákony a předpisy mohou určovat minimální věk obsluhy a mohou omezovat používání tohoto stroje!

Před prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze elektrikář nebo takové práce lze provádět pouze pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.

23.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

K zamezení závadám, škodám a zranění při práci se strojem vedle všeobecných bezpečnostních pravidel dodržujte následující pokyny:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte stroj na úplnost a bezvadnou funkci. Stroj používejte pouze v případě, že jsou ochranné prvky a další kryty potřebné pro obrábění na místě, jsou v dobrém provozním stavu a řádně udržovány.

- Zajistěte dostatek prostoru kolem stroje!
- Zajistěte přiměřené světelné podmínky na pracovišti, abyste tím zabránili stroboskopickým účinkům!
- Ujistěte se, že je pracovní prostředí čisté!
- Používejte pouze bezvadné nástroje bez trhlin a jiných vad (jako jsou např. deformace).
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte seřizovací nářadí.
- Prostor kolem stroje udržujte volný a zbavený překážek (např. prach, třísky, odřezky apod.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. V případě potřeby zastavte stroj před opuštěním pracoviště.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochranu očí, prachovou masku, ochrana sluchu, rukavice při manipulaci s nástroji) a dobře přiléhající pracovní oděvy - nikdy ne volné oblečení, kravaty, šperky atd. - nebezpečí zachycení!
- Skryjte dlouhé vlasy pod sítku na vlasy.
- Neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z pracovního prostoru, když je stroj v chodu!
- Pracujte vždy s rozmyslem a potřebnou opatrností a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Stroj nikdy nepřetěžujte!
- Vyhněte se práci na stroji v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!
- Nepoužívejte stroj v místech, kde výpary barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí – požár nebo explozi!).
- Nekuřte v blízkosti stroje (nebezpečí požáru)!
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Před přestavbami, seřizováním, měřením, čištěním, údržbou nebo pravidelným servisem stroj vždy zastavte a odpojte od zdroje napájení. Před zahájením prací na stroji počkejte na úplné zastavení všech nástrojů nebo částí stroje a zajistěte stroj proti neúmyslnému spuštění.

23.4 Elektrická bezpečnost

- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Kabel chraňte před teplem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Předpisům vyhovující zástrčky a odpovídající elektrické zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Voda pronikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkosti.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej nelze zapnout a vypnout pomocí vypínače ON-OFF.
- Vyvarujte se fyzického kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, topení, kamna a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou také vhodné pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Používání stroje ve vlhkém prostředí je přípustné, pouze pokud je zdroj energie chráněn jističem zbytkového proudu.

23.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Práce s rukavicemi na rotujících částech není povolena!
- Dřevěný prach vzniká během provozu stroje. Během instalace proto připojte stroj k vhodnému odsávacímu systému pro prach a třísky!
- Před zahájením obrábění obrobku vždy zapněte odsávací zařízení prachu!
- Nikdy neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z oblasti řezání, když je stroj v chodu.

- Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně zasekávají a snadněji se navádějí.
- Nadměrný hluk může způsobit poškození sluchu a dočasnou nebo trvalou ztrátu sluchu. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili zatížení hlukem.
- Používejte pouze hoblovací nože schválené pro tento stroj!
- Před odstavením stroje počkejte, až se hoblovací válec zastaví. Exponovaný rotující hoblovací válec se může zachytit na povrchu a vést ke ztrátě kontroly a vážným zraněním.
- Nesahejte rukama do výstupu třísek. Nebezpečí poranění od rotujících částí.
- Stroj navádějte až po zapnutí (počkejte, až je dosaženo maximální rychlosti hoblovacího válce) proti obrobku, abyste minimalizovali riziko zpětného rázu.
- Při práci vždy držte stroj tak, aby hoblovací plocha doléhala na obrobek rovně. Jinak se může stroj naklonit a způsobit zranění.
- Ujistěte se, že obrobek, který má být obroben, neobsahuje kovové předměty (např. šrouby, hřebíky, ...), aby nedošlo k poškození nožů, hoblovacího válce atd.
- Zajistěte, aby obrobek, který má být obráběn, byl zajištěn ve své poloze (např. pomocí šroubových svorek, ...), aby bylo možné stroj ovládat oběma rukama.
- Stroj držte pouze za izolované povrchy držadla, protože hoblovací válec může poškodit vlastní napájecí kabel, což může mít za následek kontakt s vedením pod proudem (kovové části zařízení jsou pod napětím) a způsobit tak úraz elektrickým proudem.

23.6 Výstrahy

Navzdory správnému použití přetrvávají určitá zbytková rizika.

23.6.1 Další rizika:

- Nebezpečí poranění nástroji, zejména při výměně nástrojů
- Nebezpečí poranění obrobky / kusy obrobku, které mohou být vymrštěny.
- Nebezpečí zranění při zpětném rázu obrobku.

Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v této příručce uvedeny:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžké zranění nebo dokonce smrt, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy zůstává Váš zdravý rozum a Vaše odpovídající technická zdatnost / vzdělání nejdůležitějším bezpečnostním faktorem při bezchybném provozu stroje. **Bezpečná práce závisí především na Vás!**

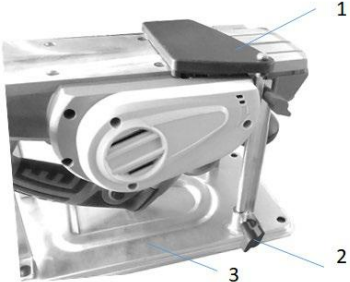
24 MONTÁŽ

24.1 Kontrola obsahu dodávky

Stroj ihned po dodání zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy a zda-li nechybí nějaké díly.

24.2 Sestavení stroje

Stroj se dodává předem smontovaný, práce na dodatečné montáži by měly být prováděny podle níže uvedených pokynů a musí být realizováno elektrické připojení.

	Stroj je dodáván smontovaný na rámu (3). Pro použití musí být pouze do příslušného otvoru namontován kryt hoblovacího válce (2) a zajištěn pomocí šroubu (2).
	Provoz bez rámu: - Odstraňte stroj a kryt hoblovacího válce z rámu uvolněním hvězdicových šroubů. - Dodané podélné pravítko a falcovací hloubkový doraz lze k stroji připevnit pomocí šroubů, jak je znázorněno na obrázku Pro zpětnou montáž na rám postupujte v opačném pořadí.

24.3 Připojení na odsávací zařízení

OZNÁMENÍ



Stroj musí být připojen k odsávacímu zařízení pro prach a třísky. Odsávací zařízení se musí spustit současně s motorem stroje.
Dodaný vak na prach / třísky lze použít pro malé úkoly. Připojte jej k odsávací hubici a vždy se ujistěte, že je včas vyprázdněný, aby bylo dosaženo optimální absorpce prachu.

25 PROVOZ

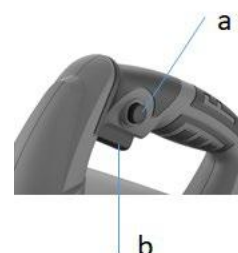
25.1 Kontrola před uvedením do provozu

- Zkontrolujte, zda jsou nainstalovány všechny ochranné prvky.
- Zkontrolujte, zda jsou správně nainstalovány vhodné hoblovací nože.
- Zkontrolujte, zda je provedeno připojení k odsávacímu systému.

25.2 Obsluha

25.2.1 Spuštění stroje

Aktivujte nejprve zámek hlavního vypínače (a) a poté hlavní vypínač (b) stiskněte a podržte.

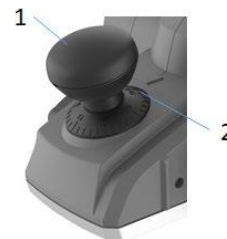


25.2.2 Zastavení stroje

Hlavní vypínač (b) uvolněte.

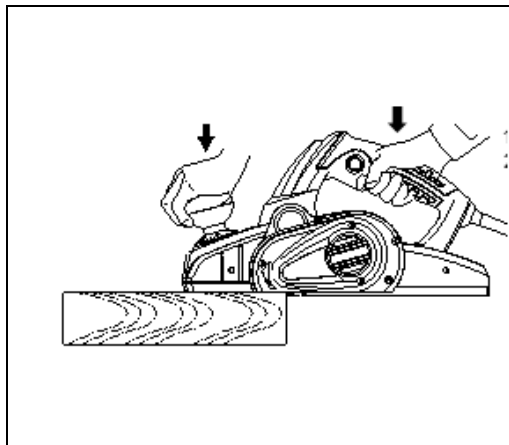
25.2.3 Nastavení úběru třísky

Pomocí otočného knoflíku (1) nastavte úběr třísky na požadovanou tloušťku. Zvolenou hloubku úběru třísky lze odečíst na stupnici (2).



25.3 Provozní pokyny

25.3.1 Hoblování

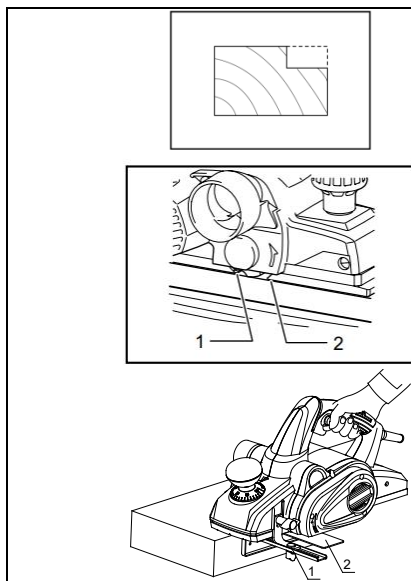


1. Nejprve položte přední základnu stroje (podávací stůl = pohyblivý stůl) naplocho na povrch obrobku, aniž by se čepele povrchu dotýkaly.
2. Zapněte stroj a vyčkejte, dokud hoblovací válec nedosáhne plné rychlosti.

Poté opatrně posunujte stroj dopředu. Na začátku hoblování vyvíjejte tlak na přední část stroje a na konci hoblování na zadní část stroje.

OZNÁMENÍ: Hoblování bude snazší, pokud nakloníte obrobek stacionárně, takže můžete hoblovat trochu z kopce. Rychlost a hloubka hoblování určují druh / kvalitu obrábění. Stroj řezá (hobluje) rychlostí, která nemá za následek sekání kvůli třískám. Při hrubém hoblování lze hloubku řezu zvýšit, zatímco pro kvalitní jemný povrch byste měli hloubku řezu snížit a nástroj pomaleji posouvat dopředu.

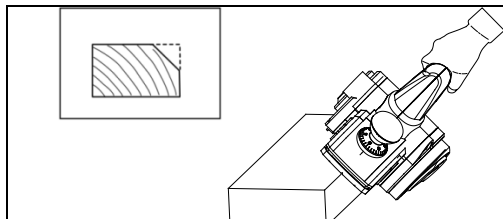
25.3.2 Falcování



Chcete-li provést stupňovitý řez/falc, jak je znázorněno na obrázku, použijte podélné pravítko.

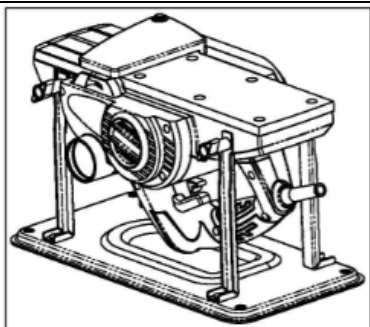
1. Nakreslete na obrobek řeznou čáru (2). Zasuňte pravítko do otvoru na přední straně nástroje. Zarovnejte ostří nože (1) s linií řezu a přizpůsobte pravítko pomocí šroubů. Max. šířka falcu je omezena na 110 mm.
2. Při hoblování posunujte stroj s pravítkem rovně podél obrobku. Jinak dojde k nerovnoměrnému výsledku hoblování.

25.3.3 Zkosení hran



Chcete-li provést zkosení, jak je znázorněno na obrázku, zarovnejte drážku „V“ v přední hraně s hranou obrobku a srovnejte ji.

25.3.4 Srovnávání



1. Přestavba na rám
2. Nejprve položte obrobek na podávací stůl (nastavitelný stůl), aniž by se hoblovací nože dotýkaly.
3. Zapněte stroj a vyčkejte, dokud hoblovací válec nedosáhne plné rychlosti.
- OZNÁMENÍ:** Chcete-li podržet vypínač stisknutý, namontujte plastovou pomůcku (1) podle obrázku.
4. Potom opatrně posunujte obrobek dopředu.
5. Pro vypnutí plastovou pomůcku vyndejte.

VAROVÁNÍ



Nebezpečí - Kontakt s hoblovacím

válcem: Zpracovávat lze pouze obrobky s dostatečnými rozměry (šířka > 110 mm) a tloušťkou > 50 mm. Obrobek smí být veden pouze plochou rukou.

25.4 Po provozu

OZNÁMENÍ



Po dokončení práce musí být hoblík vypnut:

- Stroj vypněte.
- Neukládejte stroj, dokud se hoblovací válec zcela nezastaví (zabránění poškození obrobku a hoblovacího nože).
- Odpojte zástrčku a tím odpojte stroj od napájení.

26 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

26.1 Čištění

OZNÁMENÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou napadnout lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku!

Připravte povrchy stroje a namažte jeho neošetřené části mazacím olejem bez kyselin a rozpouštědel.

Pravidelné čištění je tedy předpokladem pro bezpečný provoz stroje a jeho dlouhou životnost. Proto stroj po každém použití řádně vyčistěte, nejméně však jednou týdně.

26.2 Údržba

VAROVÁNÍ



Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Stroj je v zásadě bezúdržbový a pouze několik dílů vyžaduje údržbu. Bez ohledu na to musí být okamžitě odstraněny veškeré poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost uživatele!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních zařízení.
- Kontrolujte spoje alespoň jednou týdně, aby bylo zajištěno pevné spojení.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní štítky stroje v perfektním a čitelném stavu.
- Po údržbářských pracích znovu nainstalujte ochranná zařízení a zkontrolujte jejich funkci.

26.2.1 Plán údržby

Typ a stupeň opotřebení stroje do značné míry závisí na provozních podmínkách. Následující intervaly údržby platí pro použití stroje v rámci stanovených limitů:

Interval	Komponenta	Aktivita
před použitím	Hoblovací nůž	Kontrola (poškození, ostrost) a popř. výměna
	Stroj	Čištění (od prachu a třísek)
1/2- ročně	Uhlíkové kartáče	Kontrola popř. výměna.
ročně	Hnací řemeny Hoblovací válec	Kontrola popř. výměna.

26.2.2 Výměna / seřízení hoblovacího nože

OZNÁMENÍ

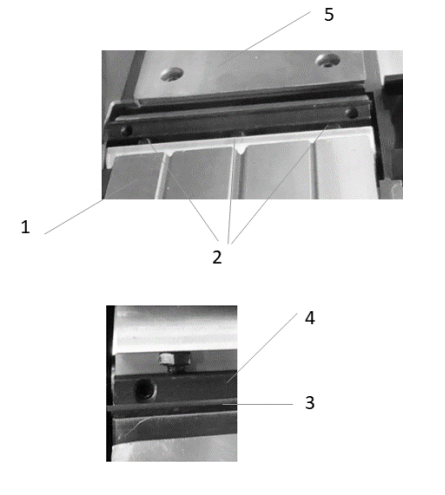


Hoblovací válec je určený pro použití s jednostranným nožem. Sériově se stroj dodává s jednostranným nožem. Pokud je hoblovací vzor špatný, musí být hoblovací nože vyměněny nebo u jednostranných nožů znovu naostřeny. Příslušné rozměry jsou uvedeny v technických údajích v tomto návodu k obsluze.

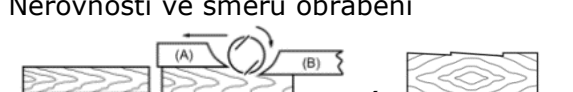
VAROVÁNÍ

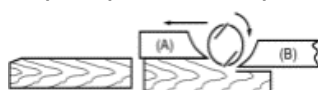


Nebezpečí od řezných hran! Při práci na hoblovacím válci vždy používejte ochranné rukavice! Hrozí poranění rukou z ostrých břitů.

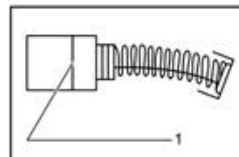
	1. Povolte 3 šrouby. 2. Vysuňte klínovou lištu včetně hoblovacího nože. 3. Vyčistěte klínovou lištu / zařízení, válec. 4. Znovu nainstalujte naostřený / nový hoblovací nůž (2) a klínovou lištu (1) - POKYN: používejte pouze hoblovací nože stejných rozměrů, hmotnosti, abyste předešli vibracím. 5. Klínovou lištu včetně nového hoblovacího nože nasuňte zpět. 6. Šrouby klínové lišty (3) mírně dotáhněte a proveďte seřízení. Správného seřízení je dosaženo, když hoblovací nůž ve své max. pozici běží ve stejné výšce jako přední stůl (pevná část stolu) a běží s ním absolutně rovnoběžně. 7. Klínovou lištu se šrouby pevně utáhněte. 8. Postup opakujte pro všechny hoblovací nože.
---	---

Pokud nejsou hoblovací nože správně nastaveny, mohou nastat následující vady.

Vada	Příčina / Odstranění
Nerovnosti ve směru obrábění 	Jeden nebo oba hoblovací nože nejsou vyrovnány rovnoběžně s předním stolem (pevná část stolu). Hoblovací nůž vyrovnejte.
Zvýšený úběr třísky na začátku 	Jeden nebo oba hoblovací nože nevyčnívají dostatečně vůči přednímu stolu (pevná část stolu). Vyrovnajte hoblovací nůž s výškou předního stolu.

Zvýšený úběr třísky na konci 	Jeden nebo oba hoblovací nože příliš vyčnívají vůči přednímu stolu (pevná část stolu). Vyrovnejte hoblovací nůž s výškou předního stolu.
---	---

26.2.3 Kontrola / výměna uhlíkových kartáčů

	Pravidelně odstraňujte a kontrolujte uhlíkové kartáče. Vyměňte je, když jsou opotřebené až po mezní značku (1). Udržujte uhlíkové kartáče čisté a volné tak, aby se vešly do držáků. Oba uhlíkové kartáče by měly být vyměněny současně. Používejte pouze identické uhlíkové kartáče.
---	--

26.2.4 Kontrola / výměna hnacího řemene

	1. Povolte 3 šrouby (1) krytu řemenu (2). 2. Sejměte kryt řemenu a hnací řemen zkontrolujte nebo vyměňte. 3. Poté nasadte kryt řemene a znovu jej upevněte šrouby.
---	--

26.3 Skladování

OZNÁMENÍ

	Nesprávné skladování může poškodit a zcela zničit důležité komponenty. Zabalené nebo vybalené části skladujte pouze za stanovených podmínek prostředí!
---	---

26.4 Likvidace



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy neprovádějte likvidaci stroje, jeho součástí ani provozních prostředků vyhozením do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.

27 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

VAROVÁNÍ

	Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!
---	--

Pokud je stroj správně připojen k napájení, lze předem vyloučit mnoho možných zdrojů chyb. Pokud nejste schopni provést potřebné opravy správně a / nebo nemáte potřebné školení, vždy pro řešení problému přivolejte kvalifikovaného odborníka.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj se nespustí po zapnutí nebo se automaticky vypne během volnoběhu	• Výpadek proudu • Prodlužovací kabel není správně zapojený nebo je vadný • Motor nebo spínač jsou vadné • Uhlíkové kartáčky jsou opotřebené	• Zkontrolujte pojistku napájení • Zkontrolujte kabel a zástrčku • Nechte zkontrolovat motor nebo spínač kvalifikovaným elektrikářem • Uhlíkové kartáčky vyměňte
Stroj se během provozu zastaví	• Nůž hoblovacího válce je tupý	• Zkontrolujte nůž hoblovacího válce

	- Příliš velká rychlost posuvu při obrábění - Byla aktivována ochrana motoru	- Pracujte s nižší rychlostí posuvu - Počkejte, dokud motor nevychladne
Stroj během provozu vibruje	Nůž hoblovacího válce je chybně seřízený	Zkontrolujte, zda má nůž hoblovacího válce stejnou výšku
Nevyhovující povrch po zpracování	- Nůž hoblovacího válce je tupý - Nerovnoměrný posuv obrobku / stroje - Nedostatečné seřízení hoblovacího nože	- Zkontrolujte nůž hoblovacího válce - Podávejte obrobek / stroj rovnoměrně a při konstantním tlaku - Provedte seřízení hoblovacího nože
Hrubý povrch po zpracování	Obrobek je příliš vlhký	Obrobek nechte vyschnout nebo používejte pouze suché obrobky
Popraskaný povrch po zpracování	- Obrobek byl opracován proti směru růstu - Příliš velký úběr třísky	- Obrobek opracujte v opačném směru - Snižte úběr třísky (hloubku) a obrobek opracujte vícekrát

28 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NAHRADNI DILY

28.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE. oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschine, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE – SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE. ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) S náhradními díly HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



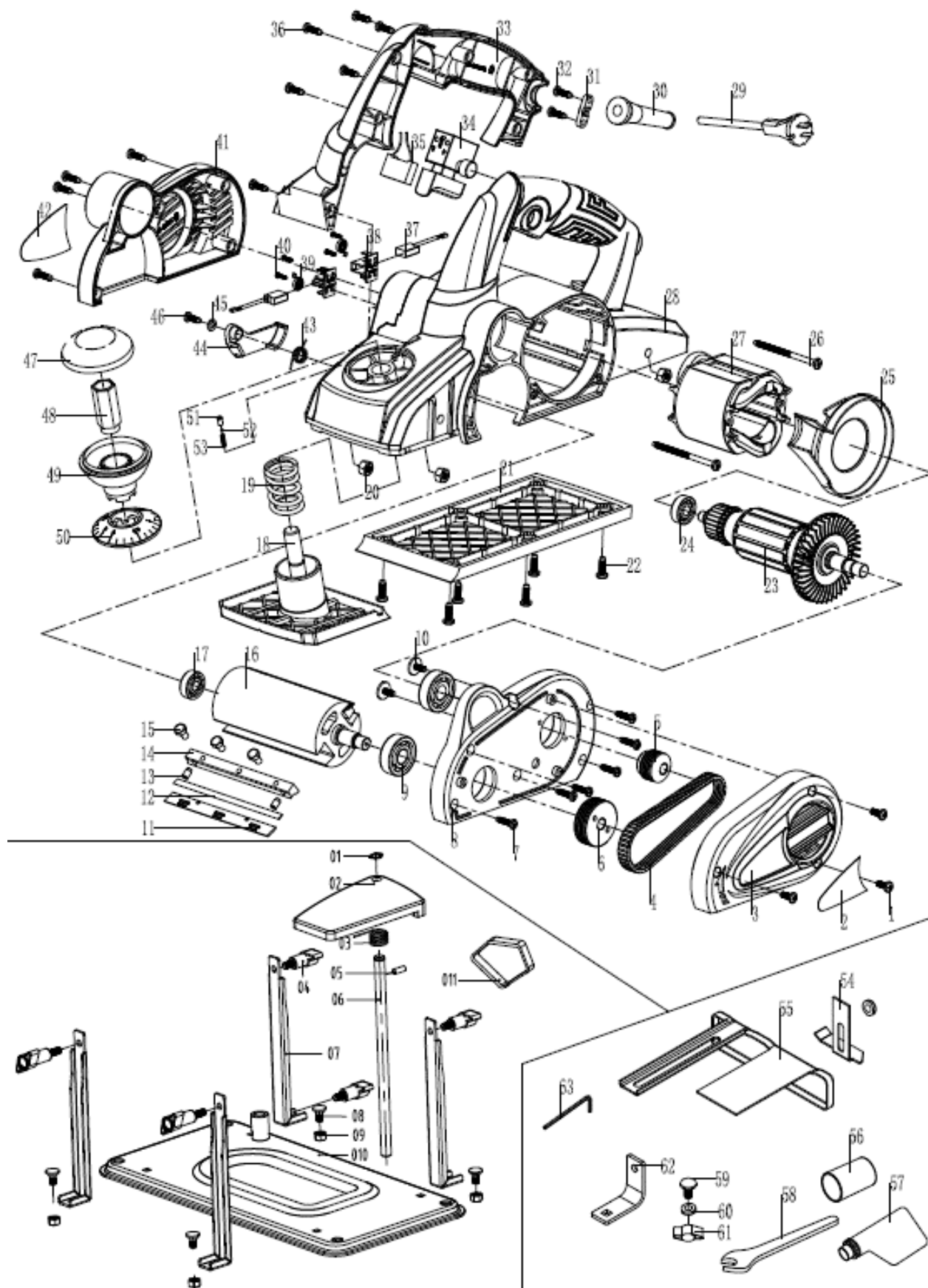
Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY. nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

28.2 Explosionszeichnung / Explosion drawing / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu



NO	DESCRIPTION	QTY	NO	DESCRIPTION	QTY
1	BOLT M4X10	3	38	BRUSH RACK	2
2	NAMEPLATE	1	39	REED	2
3	BELT COVER	1	40	SCREW ST3X10	4
4	RUBBER BELT 272	1	41	REAR COVER	1
5	SMALL V-PULLEY Ø23.5	1	42	LABEL	1
6	BIG V-PULLEY Ø37	1	43	TWISTED REED	1
7	SCREW ST4X16	6	44	KNIFE PLATE	1
8	BRACKET	1	45	FLAT WASHER Ø5XØ9X1	1
9	BALL BEARING 6201	2	46	SCREW ST4X10	1
10	SCREW M4X6	2	47	COVER OF KNOB	1
11	BLADE PRESS	2	48	ADJUST NUT 3.5mm	1
12	HSS BLADE	2	49	KNOB	1
13	HEX SREW M5X8	4	50	DEPTH SCALE	1
14	BLADE HOLDER	2	51	BULLET	1
15	OUT HEX SCREW M5X8	6	52	STEEL BALL Ø2.5	1
16	DRUM BODY	1	53	SPRING	1
17	BALL BEARING 608	1	54	DEPTH GUIDE	1
18	FRONT BASE	1	55	PARALEEL GUIDE	1
19	ADJUST SPRING	1	56	INTERFACE OF VACUUM CLEANER	1
20	HEX NUT M6	4	57	DUST BAG	1
21	BASE	1	58	SPANNER	1
22	SCREW ST4.8X12	6	59	SQUARE NECK BOLT M6X12	1
23	ARMATURE	1	60	FLAT WASHER Ø6	3
24	BALL BEARING 608	1	61	BUTTERFLY BUT M6	1
25	BAFFLE PLATE	1	62	PARALEEL BRACKET	1
26	SCREW ST5X65	2	63	HEX KEY S2.5	1
27	FIELD COIL	1	STANDARD ACCESSORY	01-OPEN RING 8	1
28	MAIN HOUSING	1		02-PROTECTIVE FLAP	1
29	CORD	1		03-TWISTED REED	1
30	CORD GUAGE	1		04-FASTENING BOLT(PA6-GF30)M6*48	5
31	STRAIN RELIEF	1		05-ELASTIC CLINDRICAL PIN Ø3*14	1
32	SCREW ST4X14	2		06-AXIS	1
33	HANDLE COVER	1		07-SUPPORT BAR	4
34	SWITCH	1		08-SQUARE NECK BOLT M6*12	4
35	CAPACITANCE 0.33uF	1		09-ANTI-LOOSE NUT M6	4
36	SCREW ST4X14	10		10-PLATFORM	1
37	CARBON BRUSH	2		11-PLASTIC PART FOR SWITCH BUTTON	1

30 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmänn Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.

31 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@holzmann-maschinen.at,
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service.

32 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at,
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.

33 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladničního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.

34 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at